¹Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying, ²I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man; And keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself: ⁴That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel. Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet. Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace. But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother. And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the LORD, saying, I will not put thee to

ُوَلَمَّا قَرُبَتْ أَيَّامُ وَفَاةِ دَاوُدَ أَوْصَى سُلَيْمَانَ ابْنَهُ، ُأْنَا أَوْلَا ذَاهِبٌ فِي طَرِيقِ الأَرْضِ كُلِّهَا. فَتَشَدَّدْ وَكُنْ رَجُلاً. [اِحْفَظْ شَعَائِرَ الرَّبِّ ۖ إَلَهَكَ إِذْ تَسِيرُ فِي طُرُقِهِ وَتَحْفَظَ فَرَائِضَهُ وَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ وَشَهَادَاتِهِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَةٍ مُوسَى، لتُفْلحَ في كُلِّ مَا تَفْعَلُ وَحَثْثُمَا تَوَحَّهْتَ. للنُقيمَ الرَّبُّ كَلاَمَهُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنِّي قَائلاً، إِذَا حَفِظَ بَنُوكَ ا طَرِيقَهُمْ وَسَلَكُوا أَمَامِي بِالأَمَانَةِ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ أَنْفُسهِمْ لاَ نُعْدَمُ لَكَ رَحُلٌ عَنْ كُرْسِيٍّ إِسْرَائِيلَ. ۚ وَأَ أَيْضاً تَعْلَمُ مَا فَعَلَ بِي يُوآبُ ابْنُ صَرُويَةً، مَا فَعَلَ لرَئيسَىْ جُيُوشِ إِسْرَائِيلَ، ابْنَيْرَ بْنِ نَيْرَ وَعَمَاسَا بْن إِذْ قَتَلَهُمَا وَسَـفَكَ دَمَ الْحَـرْبِ فِي الصُّلْحِ، وَجَعَـلَ ، في مِنْطَقَتِهِ الَّتِي عَلَى حَقَوَيْهِ وَفِي نَعْلَيْهِ اللَّتَيْنِ برجْلَيْه. ُ فَافْعَلْ حَسَبَ حِكْمَتِكَ وَلاَ تَدَعْ شَيْبَتَهُ تَنْحَدِرُ بِسَلاَم إِلَـي الْهَاوِيَـة. وَافْعَـلْ مَعْرُوفـاً لِبَنِـي بَـرْزِلاَّيَ الحلعَـاديِّ فَيَكُونُـوا يَثْنَ الأَكْلِينَ عَلَى مَائِـدَتِكَ، لأَنَّهُـمْ تَقَدَّمُوا إِلَيَّ عِنْدَ هَرَبِي مِنْ وَجْهِ أَبْشَالُومَ أَخِيكَ. ۗ وَهُوَذَا مَعَكَ شَمْعِي بْنُ جِيرَا الْبِنْيَامِينِيُّ مِنْ بَحُورِيمَ. وَهُوَ لَعَنَنِي لَعْنَةً شَدِيدَةً يَوْمَ انْطَلَقْتُ إِلَى مَحَنَايِمَ وَقَدْ نَزَلَ لِلِقَائِي إِلَـى الأَرْدُنِّ، فَحَلَفْـتُ لَـهُ بِـالرَّبِّ إِنِّـي لاَ أُمِيتُـكَ بِالسَّيْفِ. وَالآنَ فَلاَ تُبَرِّرُهُ لأَنَّكَ أَنْتَ رَجُلٌ حَكِيمٌ، فَاعْلَمْ مَا تَفْعَلُ بِهِ وَأَحْدِرْ شَيْبِتَهُ بِالدَّمِ إِلَى الْهَاوِيَةِ. أَوَاضْطَجَعَ دَاوُدُ مَعَ آبَائِه وَدُفنَ في مَدينَة دَاوُدَ. 11 وَكَانَ الرَّ مَانُ الَّذي مَلَكَ فِيهِ دَاوُدُ عَلَى إِسْرَائِيلَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. فِي حَبْرُونَ مَلَكَ سَبْعَ سنين، وَفِي أُورُ شَلِيمَ مَلَكَ تَلاَثاً وَتَلاَثِينَ سَنَةً. 12 وَحَلَسَ سُلِّكُمَانُ عَلَى كُرْسِيٍّ دَاوُدَ أَسِه وَتَثَبَّتِ مُلْكُهُ جِدّاً.¹³ثُمَّ جَاءَ أُدُونِيَّا ابْنُ حَجِّيثَ إِلَى بَثْشَبَعَ سُلَىْمَانَ. فَقَالَتْ، أَللسَّلاَم حِئْتَ. فَقَالَ، لِلسَّلاَم.¹ قَالَ، لِي مَعَك كَلَمَةٌ. فَقَالَتْ، تَكَلَّمْ. 15فَقَالَ، أَنْتِ تَعْلَمِينَ أَنَّ الْمُلْكَ كَانَ لِي، وَقَدْ جَعَلَ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ وُجُوهَهُمْ نَحْوِي لأَمْلِكَ، فَدَارَ الْمُلْكُ وَصَارَ لأَخِي لأَنَّهُ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ صَارَ لَهُ.16وَالآنَ أَسْأَلُكُ سُؤَالاً وَاحِداً فَلاَ تَرُدِّينِي فيه. فَقَالَتْ لَهُ، تَكَلَّمْ. 1 فَقَالَ، قُولِي لِسُلَيْمَانَ الْمَلِكِ، رُدُّكَ، أَنْ تُعْطَيَنِي أَيْشَـِحَ الشَّونَمِيَّ امْرَأَةً. أَنَّا أَنَكُلُّمُ عَنْكَ إِلَى الْمَرَأَةُ الْكَلِّمُ عَنْكَ إِلَى الْمَلك. 19 فَدَخَلَتْ تَتْشَيَعُ إِلَى الْمَلكُ سُلَيْمَانَ لِتُكَلِّمَهُ عَنْ ونيًّا. فَقَامَ الْمَلكُ للقَّائهَا وَسَجَدَ لَهَا وَجَلَسَ عَلَى ه، وَوَضَعَ كُرْسِيّاً لأمِّ الْمَلِكِ فَجَلَسَتْ عَنْ يَمِينِهِ.20وَقَالَتْ، إِنَّمَا أَسْأَلُكَ سُؤَالاً وَاحِداً صَغِيراً. لاَ

death with the sword. Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood. 10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David. 11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem. 12 Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly. 13 And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably. 14He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on. 15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD. 16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on. ¹⁷And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife. 18 And Bathsheba said, Well; I will speak for thee unto the king. 19 Bathsheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand. 20 Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee

تَرُدَّني. فَقَالَ لَهَا الْمَلكُ، اسْأَلِي بَا أُمِّي لأِّنِّي لاَ أُرُدُّك. 21 فَقَالَتْ، لِتُعْطَ أَبِيشَجُ الشَّونَمِيَّةُ لأَدُونيَّا أَخِيكَ امْرَأُةً. 22 فَأَجَابَ الْمَلكُ سُلَيْمَانُ، وَلمَاذَا أَنْت تَسْأَلِينَ أَسشَجَ الشُّونَمِيَّةَ لأَدُونيَّا. فَاسْأَلِي لَهُ الْمُلْكَ لأَنَّهُ أَخِي لَـهُ وَلأَبِيَاتَـارَ الْكَاهِنِ وَليُـوآبَ ابْـن صَرُوبَةَ. 23 وَحَلَفَ سُلَيْمَانُ الْمَلكُ بِالرَّبِّ، هَكَذَا يَفْعَلُ لَيَ اللَّهُ وَهَكَذَا يَزِيدُ إِنَّهُ قَدْ تَكَلَّمَ أَدُونِيَّا بِهَذَا الْكَلاَمِ ضِدَّ نَفْسه.24 وَالْآنَ حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي ثَبَّتِنِي وَأَجْلَسَنِي عَلَى كُرْسِيٍّ دَاوُدَ أَبِي، وَالِّذِي صَنَعَ لِي بَيْتاً كَمَا تَكَلَّمَ، الْيَوْمَ تُقْتَلُ أَدُونِنَّا. 2⁵فَأَرْسَلَ الْمَلكُ سُلَىْمَانُ بِيَدِ بَنَايَاهُو ن يَهُوبَادَاعَ فَيَطِّشَ بِهِ فَمَاتَ.²⁶وَقَالَ الْمَلكُ لأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ، اذْهَبْ إِلَى عَنَاثُوثَ إِلَى حُقُولِكَ لأَنَّكَ مُسْتَوْجِبُ الْمَوْتِ، وَلَسْتُ أَقْتُلُكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ لِأَنَّكَ حَمَلْتَ تَابُوتَ سَيِّدي الرَّبِّ أَمَامَ دَاوُدَ أَبِي، وَلأَنَّكَ تَذَلَّلْتَ بِكُلِّ مَا تَذَلَّلَ بهِ أَبِي.²⁷َوَطَرَدَ سُلَيْمَانُ أَبِيَاتَارَ عَنْ أَنْ يَكُونَ كَاهِناً لِلرَّابِّ لإِتْمَام كَلاَم الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى بَيْتِ عَالِي فِي ْفَأَتِي الْخَيَرُ إِلَى يُوآتِ، لأنَّ يُوآتِ مَالَ وَرَاءَ أَدُونِيًّا وَلَمْ يَمِلْ وَرَاءَ أَبْشَالُومَ. فَهَرَ بَ يُوآبُ إِلَى خَيْمَة تِّ وَتَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ. ²⁹فَأُخْبِرَ الْمَلكُ سُلَيْمَانُ بِأَنَّ يُواتَ قَدْ هَرَتَ إِلَى خَيْمَةِ الرَّبِّ وَهَا هُوَ بِجَانِبٍ الْمَذْبَحِ. فَأَرْسَلَ سُلَيْمَانُ بَنَايَاهُوَ بْنَ يَهُويَادَاعَ قَائلاً، اذْهَب َ ابْطشْ به.³⁰فَدَخَلَ بَنَايَاهُو إِلَى خَيْمَة الرَّبِّ وَقَالَ لَهُ، هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ، اخْرُجْ. فَقَالَ، كَلاَّ وَلَكِنَّنِي هُنَا أُمُوتُ. فَرَدَّ بَنَايَاهُو الْحَوَاتَ عَلَى الْمَلِكِ قَائِلاً، هَكَذَا تَكَلَّمَ يُوآتُ وَهَكَذَا حَاوَبَنِي. 3 فَقَالَ لَهُ الْمَلكُ، افْعَلْ كَمَا تَكَلَّمَ، وَابْطِشْ بِهِ وَادْفِنْهُ، وَأَزِلْ عَنِّي وَعَنْ بَيْتِ أَبِي إِلدَّمَ الزَّكيَّ الَّذِي سَفَكَهُ يُوآتُ، 32 فَيَرُدُّ الرَّتُّ دَمَهُ عَلَى رَأْسِهِ لأَنَّهُ بَطَشَ برَجُلَيْن بَرِيئَيْن وَخَيْر مِنْهُ وَقَتَلَهُمَا بِالسَّيْفِ وَأَبِي دَاوُدُ لاَ يَعْلَمُ، وَهُمَا أَبْنَيْرُ بْنُ نَيْرِ رَئِيسُ إِسْرَائِيلَ وَعَمَاسَا بْنُ يَثَر ِرَئِيسُ جَيْش يَهُوذَا. ﴿ دَمُهُمَا عَلَى رَأْس يُوآبَ وَرَأْس نَسْلِهِ إِلَى الأَبَدِ، وَيَكُونُ لِدَاوُدَ وَنَسْلِهِ وَبَيْتِهِ وَكُرْسِيِّهِ سَلاَمٌ إِلَى الأَبِدِ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ .³⁴فَصَعِدَ بَنَايَاهُو بْنُ يَهُويَادَاعَ وَبَطَشَ بِهِ وَقَتَلَهُ، فَدُفنَ في بَيْته في الْبَرِّيَّةِ.³⁵َوَجَعَلَ الْمَلكُ بَنَايَاهُوَ يَهُوبَادَاعَ مَكَانَهُ عَلَى الْحَيْشِ، وَجَعَلَ الْمَلكُ صَادُوقَ الْكَاهِنَ مَكَانَ أَبِيَاتَارَ . 36 ثُمَّ أَرْسَلَ الْمَلِكُ وَدَعَا شَمْعِيَ وَقَالَ لَهُ، إِبْنِ لِنَفْسِكَ بَيْتاً فِي أُورُشَلِيمَ وَأُقِمْ هُنَاكَ وَلاَ تَخْرُجْ مِنْ هُنَاكَ إِلَى هُنَا أَوْ هُنَالِكَ.³⁷فَيَوْمَ تَخْرُجُ وَتَعْبُرُ وَادِيَ قَدْرُونَ اعْلَمَنَّ بِأَنَّكَ مَوْتاً تَمُوتُ، وَيَكُونُ دَمُكَ عَلَى

رَ أُسِكَ. 38 فَقَالَ شَمْعِي لِلْمَلِكِ، حَسَنُ الأَمْرُ. كَمَا تَكَلَّمَ سَيِّدي الْمَلِكُ كَذَلِكَ يَصْنَعُ عَبْدُكَ. فَأَقَامَ شَمْعِي في أُورُ شَلِيمَ أَيَّاماً كَثِيرَةً. 39 وَفِي نِهَايَة ثَلاَثِ سِنِينَ هَـرَبَ عَبْدَانِ لِشَمْعِي إِلَى أَخِيشَ بْنِ مَعْكَةَ مَلِكَ جَتَّ، فَأَخْبَرُوا شَمْعِي، هُوَذَا عَبْدَاكَ فِي جَتَّ. 4⁶فَقَامَ شَمْعِي وَشَدَّ عَلَي حِمَارِهِ وَذَهَبَ إِلَى جَتَّ إِلَى أَخِيشَ لِيُفَتِّشَ عَلَى عَبْدَيْهِ، فَانْطَلَقَ شَمْعِي وَأَتَى بِعَبْدَيْهِ مِنْ جَتَّ. 41 فَأَخْبِرَ سُلَيْمَانُ بأنَّ شَمْعِي قَد انْطَلَقَ مِنْ أُورُشَلِمَ إِلَى حَتَّ وَرَجَعَ. 42 فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَدَعَا شَمْعِيَ وَقَالَ لَهُ، أَمَا اسْتَحْلَفْتُكَ بِالرَّبِّ وَأَشْهَدْتُ عَلَيْكَ إِنَّكَ يَوْمَ تَحْرُجُ وَتَذْهَبُ إِلَى هُنَا وَهُنَالِكَ اعْلَمَنَّ بِأَنَّكَ مَوْتاً تَمُوتُ، فَقُلْتَ لِي، حَسَنُ الأَمْرُ. قَدْ سَمِعْتُ. 43فَلِمَاذَا لَمْ تَحْفَظْ يَمِينَ الرَّبِّ وَالْوَصِيَّةَ الَّتِي أَوْصَيْتُكَ بِهَا. 44ُثُمَّ قَالَ الْمَلِكُ لِشَمْعِي، أَنَّتَ عَرَفْتَ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي عَلِمَهُ قَلْبُكِ الَّذِي فَعَلْتَهُ لِدَاوُدَ أَبِي، فَلْيَرُدَّ الرَّبُّ شَرَّكَ عَلَى رَأْسِكَ. 45 وَالْمَلِكُ سُلَيْمَانُ يُبَارَكُ وَكُرْسِيُّ دَاوُدَ يَكُونُ نَابِتاً أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى الأَبَدِ.⁴⁶وَأَمَرَ الْمَلِكُ بَنَايَاهُوَ بْنَ يَهُويَادَاعَ فَخَرَجَ وَبَطَشَ بِهِ فَمَاتَ. وَتَثَبَّتَ الْمُلْكُ بِيَدِ سُلَيْمَانَ.

nay. 21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.²²And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.²³Then king Solomon sware by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.²⁴Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.²⁵And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died. 26 And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the Lord GOD before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.²⁷So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.²⁸Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar. ²⁹ And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon

sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him. ³⁰ And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me. ³¹ And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father. And the LORD shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah. 33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.34So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.³⁵And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar. ³⁶ And the king sent and called for Shimei, and said unto him. Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither. ³⁷ For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be

upon thine own head. 38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days. 39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath. 40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath. 41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again. 42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him. Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good. 43Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?44The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head; ⁴⁵And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever. 46So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.